



汤富华 主编

英语语感训练核心词汇

Early-bird English

3000

W 世界图书出版公司

笨鸟英语丛书 Early-bird English

英语语感训练核心词汇 3000

主编 汤富华

编著 汤富华 曾垂枫 郭苏

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目(CIP)数据

英语语感训练核心词汇 3000/汤富华,曾垂枫,郭苏编
著:—上海:上海世界图书出版公司,2001.5

ISBN 7-5062-4839-5

I. 英... II. ①汤...②曾...③郭... III. 英语-词汇
IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 13028 号

英语语感训练核心词汇 3000

汤富华 曾垂枫 郭苏 编著

上海世界图书出版公司 出版发行

上海市武定路 555 号

邮政编码 200040

上海申光印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×1092 1/32 印张:10 字数:216 000

2001 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—10 000

ISBN 7-5062-4839-5/H·262

定价:14.00 元

前 言

语言学家 Selinker (1985)曾指出大多数第二语言学习者 (L2 learners)(多达 95%)不能获得目标语语用能力(语篇能力)。而我通过大量的观察,特别是对日本、印度、尼泊尔和香港地区的英语交际的观察,以及这几年我在国内经过的语感训练模式小试、中试,我发现几乎所有的第二语言学习者 (L2 learners)都不能不同程度地获得目标语的语用能力。关键是能否立体输入并导入文化输入。

长期以来,为深化语感研究,我从语言学行为主义(Behaviorism)和心智主义(Mentalism)交叉理解,试图建立一个有效的第二语言习得模式——语感训练模式。目前,语感范畴的研究在语言学界几乎还是空白,设计该范畴的研究成果可谓寥寥无几。著名语言学家 Krashen 在其著作中曾提到过语感,称之为“intuition”(Krashen, 1981),还有些学者称之为 language feel 或 intuitive competence 等,总之,至今语言学界还没有一个被广为接受的定义。

笔者认为 Krashen 的提法“intuition”是不妥的。英国权威词典《朗文当代英语词典》(1998 版, P48)对“intuition”的定义是:1[U] the ability to understand or know something by using your feelings rather than by carefully considering the facts; women's intuition 2[C] an idea about what is true in a particular situation based on strong feelings rather than facts. (译文:1 不需要考虑事实,凭你的感觉就知道或了解某件事情的能



力,例如:女性的直觉。2 在某一特殊环境中凭强烈的感觉而不是事实对某些事物的看法。)上面的定义使我们无法明白“intuition”与汉语中大家心知肚明却不可言说的“语感”有何联系。在汉语中我们称这种感觉为直觉,而常识告诉我们直觉是超语言的,它更多地强调个人的社会经验的积累,依赖于个人的智商。有些人可以凭直觉避免错误,而智商不够,再怎么教育或培训也很难达到“直觉”的水平,仍然免不了犯重复的错误。“语感”通过正确的学习方式是可以培训获得并转化为语用能力的。一旦获得语感,学习者或多或少便可交际了。我认为“语感”不是 intuition 等,而是“language sense”,它应是一种语言的逻辑的感觉。很显然 intuition training 是不存在的,而 language sense training 是可行的。我曾在《中国英语教学》1999 年第一期撰文“On Language Sense Training in CET Practice”阐明了这个观点,引起了同行的广泛认同和关注。

语感(language sense)应是言语(parole)→意念(meaning)的逻辑转换(logic transfer)的能力,换句话说是一种语言能力的综合素质的反映。它含有很强的文化因素和对语言惯例(convention)的认知。当学习者对目标语的语言接触(language exposure)达到某一设定的变量时(因个人而异),量变便引起质变,即获得这种能力——语感。这种感觉是话语者(utterer)对目标语(target language)整体的综合感觉。它不可单从个人言语行为(individual linguistic behavior)如个人著作、某一个人的话语等获得,它是对社会整体语言惯例的认知(cognition)的产物。语感在话语者的语篇能力上表现为具备通过言语(parole)表层意义理解谚语深层意义的能力。所谓语感就是多方位接触某种语言及其相关文化而产生的一



种规律性的感觉,语感(language sense)不是直觉(intuition),更不是简单的感觉(feel),不是与生俱来(可以通过培训获取),不是跨语言的(获得英语语感不可兼容日语语感),也不是终生拥有的。实际上语汇(vocabulary)和语篇(text)之间存在一个很大的障碍(gap),它们之间绝不平路,而是一个深渊,从语汇达到语篇只能飞跃(fly over)过去,这种飞跃的助力就是语感。第二语言学习者只有不停地接触和使用目标语(target language),多读、多写、多听、多说,完成语言惯例的认知的内化过程,也就是言语(parole)→意念(meaning)的逻辑转换过程,才能获得一种能自我完善,自我升级(保持语言接触的前提下)的语感。这样便在语言交际中获得了武装,有了支持材料(supporting material)并有了信心,这时便能轻而易举地飞跃语汇至语篇的障碍。

本书所遵循的语言学习路径——语感训练模式,着重于习得者对语言的音、形、义及相关文化接触的量化研究,特别强调中文语境下的有效训练,试图从理论上给第二语言习得者提供一条捷径,使广大读者在中文语境下更快捷,更有效地上手并获得英语的语篇能力,从而达到事半功倍的效果。

中文语境下的有效训练正是许多教育单位和学生忽略的中间平台。英语专业生都有这种感觉,在听外文电台时,Radio Tokyo 或 Radio Beijing 比 VOA 或 BBC 要容易懂得多,这是文化背景在起作用。同为儒家文化背景的亚洲人思维基本是一致的,所以才会有上述的感觉。几十年来大多数的师生都有误区,以为学英语就是要学英国英语或美国英语,实际上在中国学英语,离开英国或美国的文化,你学的英语永远只能是工作英语(Working English)或中介语(Interlan-



guage)。你原有的文化背景知识成为你抹不掉的烙印。这时,你只有因势利导,通过它找到最佳的切入点。今天的英语在国际上已充当了世界普通话的作用,上网需要、出国旅游需要、谈国际贸易需要,几乎到处都能用英语交流。它早已不是狭义上的英美国家的语言,况且在与外籍人士交际的过程中,你会发现说英语的人不仅仅是来自英美,还有像你一样将英语当成第二语言的日本人、法国人等。因而在交际过程中应淡化语音、语调的纯正性,应着眼于可交际性。我们大部分人学英语无须成为英语教师,更无须成为英语朗诵演员,只要能用了足够了。在这一点上印度人和香港人学英语的经验值得我们学习。当然,在英语学到一定的程度,超过了中文语境的平台后仍可向前迈进。这时西文语境下的英语语感训练则是下一个目标,而训练的地点,应在英美等英语国家。要记住每向上爬一步都要有一个平台,哪怕只是一点点。这就是向上向前的切入点。

正是出于这种认知上的考虑,我设计了这套语感训练丛书。本丛书通过语句训练的量化设计,展示了作者创造的“工作英语”(Working English)和“语言公差”(Linguistic Tolerance)概念的一种言语行为解释(见本文作者“企业对外推介英译的文体与文化思考”《中国翻译》2000年第6期)。书中尽量不偏不倚地谈对婚姻、金钱、幸福、工作、战争、外语学习、教育等全球话题的看法,尽量避免政治、种族、宗教的禁忌。这对于学习者亦有一定的指导作用。

我坚信我们拥有的是一种带诊断性的模式,它能给予学员心智上的自省并作出实际可行的输入输出计划。而最重要的就是要抓住关键的关键,它才能成功地解释你如何获得了语篇能力。学员只要按照要求进行操练(见附录《英语语



感训练模式量化指导纲要》),在时间、精力、志向、需求上有所保证,则习得任何一门外语都是可行的。我们在广东惠州地区经过各种试验都证明该模式的有效性。

应用语言学第二语言习得领域开辟才 30 年,它是社会学、心理学、语言学、脑神经学、行为学相交叉的边缘科学,要真正摸清人类是如何习得语言及第二语言的确还任重道远。我们在此提出的语感训练模式,希望在业界能抛砖引玉,进一步完善外语教育的现有模式,走出僵化教学的误区,树立实事求是的学风。

时值“语感训练丛书——笨鸟英语”正式问世之际,我首先要感谢上海世界图书出版公司的施维老师,是她第一个接受了我“语感”雏形的提法,并让语感训练丛书的第一本得以问世。同时也感谢北京外语教学与研究出版社李朋义社长免费提供的各种学术著作和各种学术机会中所获得的语言学最新信息。我与在广东外语外贸大学讲学的世界著名语言学家 Brian MacWhinney 教授谈到 Language Sense 的提法及与 intuition 的比较,MacWhinney 教授表示很同意 Language Sense 这一提法,这对于我是一个极大的鼓舞。这几年我在国内外访学的过程中,英国曼彻斯特城市大学(MMU)副校长 Rechard 和 Stephen Kirby 博士对我的科研活动表示了极大的关注,世界著名语言学家 Neville Grant 对该丛书的编写提出了许多宝贵意见。北京外国语大学陈琳教授、广东外语外贸大学博士生导师何自然教授、中科院李亚舒教授、北京航空航天大学汤德馨教授和香港中文大学的同行专家学者等给予了我莫大的教诲,令我受益匪浅。在推广工作中惠州大学陈优生研究员和杨小清副教授等各级领导给了我极大的支持,专门为我的科研设置了语感训练语音试验室及



推广工作室。与我一同工作的同事林红等九位老师积极参与量化研究,惠州市 Crown Cau 公司吴洁蔚等多批学员对如何完成量化值提出了许多宝贵的意见。我的妻子何春雪帮我整理打印全书和相关理论材料,在此一并表示诚挚谢意。

汤富华

2001 年 4 月

于广东惠州丰湖书院

使用说明

英语学习者在学习过程中感到最头疼的是词汇量。他们不知道到底要掌握哪些词,要掌握多少词汇量。为此,虽然忙忙碌碌却仍是不得其法。

实际上,我国中青年学习者的学习目标不外乎两种,一种是通过各类等级考试,如大学英语二、四、六级考试、出国或职称资格外语考试。一种是学好英语以期在实际工作和日常生活中能使用该门外语,也就是达到能说、能读、能写、能听、能译的水平。

翻译界权威刘重德教授曾于 1992 年展示了外语学习者的等级水平图画,即语言能力(Linguistic Competence)→社交语言能力(Social Competence)→文化能力(Cultural Competence)。在这里很明显社交语言能力是语言能力之上的。大家也许看到过这种现象,在初级英语口语班中不乏过了大学六级的研究生。这也说明社交语言能力更能全面地反映一个人的语言能力,要达到这个水平,需要从多个角度来努力。文化能力可以说是该门语言的顶级能力。在国内将英语作为外语来学习,要想学到文化能力的水平从理论上讲几乎是不可能的。因为不同的文化是一个重要的制约因素,但我们仍可努力将“工作英语”发挥更好的功能作用,使其“语言公差”更小。

基于这样一种认知我们对语感丛书——《英语语感训练 1000 句》初级版和中级版进行了词频分析,并针对学员对过



级考试和语篇能力的两种需要编写了《英语语感训练核心词汇 3000》。根据大学英语大纲四级词汇的要求进行选词,约 3 000 个,对社交语言能力出现频率较高的词作了重点举例,例句侧重于交际性。

本书词汇删去了初中英语水平的一些简单的词汇,所收词条包括基本词汇、缩略语、惯用法、地名等。所有词条都标注了国际音标及词性。对一些常用的词都举了实例,对难辨析的词作了解释。书末附有“常用不规则动词表”。

本书十分适合企业白领阶层及在校学生查阅。

参加本书编写的人员有汤富华、曾垂枫和郭苏。由于编者水平有限,错漏之处敬请读者一一指正。

编者

2000/11/19

A

abandon [ə'bændən] *vt.* ① 离弃, 抛弃 children ~ed by parents 被父母遗弃的孩子 ② 放弃 ~ *oneself to* 沉溺于 She ~s herself to grief. 她悲痛欲绝。

ability [ə'bility] *n.* ① 能力 ② 才能 a man of ~ 有能力的人 to the best of one's ~ 尽自己最大的努力

able ['eibl] *a.* ① [后接不定式] 能够…… *be ~ to...* He is ~ to swim 50 meters. 他能够游 50 米。 ② 有才干的, 有能力的

abnormal [æb'nɔ:məl] *a.* 反常的, 不规则的 Is this man ~ in any way? 这个人是否有点不正常?

aboard [ə'bɔ:d] *ad. & prep.* 在船(或飞机, 车)上, 上船(或飞机, 车) They went ~ the ship. 他们乘船去了。

about [ə'baʊt] I *prep.* ① 关于, 对于 ② 在……周围 II *ad.* ① 大约 ② 周围, 附近, 到处 *be ~ to...* 刚要, 将 Smith was ~ to go when the manager asked him to stay. 史密斯正准备走时, 经理要他留下来。

above [ə'baʊ] I *prep.* 在……之上, 高于 II *ad.* 在上面, 以上 III *a.* 上面的, 上述的 ~ *all* 首先, 尤其是

abroad [ə'brɔ:d] *ad.* ① 国外, 海外 Jenifer went ~ last month. 詹尼弗上个月去了国外。 ② 传开

absence ['æbsəns] *n.* ① 缺席, 不在 ~ from school 缺课 ② 心不在焉, 出神

absent ['æbsənt] *a.* 不在场, 缺席 How many people are ~ today? 今天有多少人缺席?

absolute ['æbsəljut] *a.* 绝对的, 完全的 We enjoy ~ advan-



tage. 我们享有绝对优势。~ly *ad.* 绝对地

absorb [əb'sɔ:b] *vt.* ①吸收 ②吸引……的注意,使全神贯注 Wang Min is ~ed in her studies. 王敏学习十分专注。

abstract ['æbstrækt] I *a.* 抽象的 Jack's ideas seem a little ~. 杰克的想法有点使人费解。II *n.* 摘要,梗概 III *vt.* 提取,抽取

abundant [ə'bʌndənt] *a.* 大量的,充足的,丰富的 an ~ rain fall 降水量充足

abuse [ə'bjuz] I *vt.* 滥用,妄用 II *n.* 辱骂 personal ~d 人身攻击

academic [ˌækə'demik] *a.* ①学院的 ②学术的

academy [ə'kædəmi] *n.* 专科院校,研究院,学会 the Chinese ~ of Sciences 中国科学院 the ~ of Music 音乐学院

accelerate [æk'seləreit] *vt.* 加速,加快

acceleration [æk'selə'reiʃən] *n.* 加速;促进

accent ['æksənt] *n.* ①口音,腔调 She speaks French with an American ~. 他讲法语时带美国口音。②重音

accept [ək'sept] *vt.* ①接受,领受 ②同意,认可 She is willing to ~ the blame. 她愿意承担责任。

acceptance [ək'septəns] *n.* 接受,接纳

access ['ækses] *n.* ①接近,进入 ②通道 There is no access to that street. 没有通往那条街的路。

accident ['æksidənt] *n.* ①意外的事,偶然的事 ②事故 by ~ 偶然 (by design 故意)

accidental [ˌæksi'dentl] *a.* 意外的,偶然(发生)的

accommodation [əˌkɒmə'deiʃən] *n.* 住处,膳宿 I can't afford ~ in Paris. 我付不起在巴黎的住宿费。

accompany [ə'kʌmpəni] *vt.* ①陪伴,陪同 ②伴随,和……



一起发生 I ~ied him to the hospital. 我陪他去了医院。

③伴奏

accomplish [ə'kɒmplɪʃ] *n.* 完成, 实现 He ~ed the work before supper. 他在晚饭之前完成了工作。

accordance [ə'kɔ:dəns] *n.* 一致, 符合 *in ~ with* 与……一致, 按照, 根据 They finished the project exactly *in ~ with* the contract requirements. 他们按照合同要求完成了项目。

accordingly [ə'kɔ:dɪŋgli] *ad.* ①因此, 于是 ②照着, 相应地

account [ə'kaunt] I *n.* ①叙述, 说明 ②账, 账户 II *vi.* 作出说明 ~ *for* 说明(原因等) This can ~ *for* his absence last night. 这是他昨晚缺席的原因。 *on ~ of* 因为, 由于, *take into ~* 考虑到

accumulate [ə'kju:mjuleit] *vt.* 积累, 积聚 He ~d a large fortune. 他积累了一大笔财富。

accuracy [ˈækjʊrəsi] *n.* 准确(性), 精确(性) He shoots with great ~. 他射击很准。

accurate [ˈækjʊrɪt] *a.* 准确的, 精确的 His memory was ~. 他的记忆很精确。

accuse [ə'kju:z] *vt.* 指控, 控告, 指责 He was ~d of robbery. 他被控犯有抢劫罪。

accustomed [ə'kʌstəm] *a.* (to) 习惯的, 惯常的

ache [eɪk] *vi. & n.* 痛, 疼[注]该词用作后缀 stomachache 胃痛 earache 耳痛 headache 头痛

achieve [ə'tʃi:v] *v.* ①完成, 实现 ②达到, 得到

achievement [ə'tʃi:vmənt] *n.* ①成就, 成绩 He has a feeling of ~s. 他有成就感。 ②完成, 达到

acid [ˈæsid] I *n.* 酸, 酸性物质 II *a.* 酸的

acquaintance [ə'kweɪntəns] *n.* ①认识, 相识, 了解 ②相识



的人,熟人 He is only a ~ to me, not a friend. 我与他只不过是熟人而已,不是朋友。

acquire [ə'kwaɪə] *vt.* 取得,获得,学到 He has ~d a good handwriting. 他写得一手好字。

acre ['eɪkə] *n.* 英亩

across [ə'krɒs] *I prep.* ①横过,穿过 ②在……的对面
II ad. ①横过,穿过 It took me twenty minutes to get ~ the river. 我过河花了20分钟。 ②宽,阔

act [ækt] *I vt.* ①行为,举动 ②起作用 ③表演 *II n.*
①行为,动作 ②法令,条例 an ~ of parliament 议会的法令 ③(一)幕

action ['ækʃən] *n.* ①行动,行动过程 ②战斗

active ['æktɪv] *a.* ①活跃的,敏捷的,积极的 ②活动中的

activity [æk'tɪvɪti] *n.* ①活动,活跃 ②行动

actor ['æktə] *n.* 男演员(女演员 actress)

actual ['æktʃuəl] *a.* 实际的,事实上的,真实的 ~ly *ad.* 实际上 Actually, he is a good guy. 实际上他是一个好人。

adapt [ə'dæpt] *vt.* ①使适合,使适应 ②改编,改写

add [æd] *I vt.* 添加,增加 *II vi.* ①把……加起来 ②补充说(或写) ~up to 合计达 This figures ~ up to 388. 这些数字加起来等于388。

addition [ə'dɪʃən] *n.* ①加,加法 ②附加物 *in ~* 另外,加之 *in ~ to* 除……之外(还)

additional [ə'dɪʃənəl] *a.* 附加的,另外的 ~ costs 附加费

address [ə'dres] *I n.* ①地址,住址 ②演说,讲话 *II vt.*
①写姓名地址 ②向……讲话,发表演说 The president is ~ing to the staff. 总裁正在向工作人员讲话。

adequate ['ædɪkwɪt] *a.* ①充足的,足够的 ②适当的,胜任



的 take ~ measures 采取适当措施

adjective ['ædʒiktiv] *n.* 形容词

adjust [ə'dʒʌst] *vt.* ① 调节, 改变……以适应 ② 校正, 调整
~able *a.* 可调节的

administration [əd,minis'treɪʃən] *n.* ① 管理, 经营, 行政
② 管理部门, 行政机关, 政府

admire [əd'maɪə] *vt.* 钦佩, 赞赏, 羡慕 I ~ him very much.
我很钦佩他。

admission [əd'mɪʃən] *n.* ① 准许进入, 准许加入 ~ ticket 入场券
② 承认, 供认

admit [əd'mɪt] *vt.* ① 承认, 供认 They ~ed their crime. 他们
承认了犯罪事实。② 准许……进入, 准许……加入

adopt [ə'dɒpt] *vt.* ① 收养 ② 采取, 采纳, 采用 They ~ed
our proposals. 他们采纳了我们的建议。

adult [ə'dʌlt] I *n.* 成年人 II *a.* 成年的, 充分长成的, 成熟的
~ education 成人教育

advance [əd'vɑ:ns] I *vt.* ① 前进, 向前移动 ② 取得进展, 改
进 ③ 提出, 建议 ④ 提前 II *n.* ① 前进, 进展 ② 预
付, 预支 III *a.* 先头的 *in* ~ 预先, 事先 You should book
the hotel room *in* ~. 你应该事先订房。

advanced [əd'vɑ:nst] *a.* 在前面的, 先进的, 高级的 ~ ideas
先进思想

advantage [əd'vɑ:ntɪdʒ] *n.* ① 优点, 优势, 有利因素 ② 利
益, 好处 *gain / have an ~ over* 胜过, 优于 *take ~ of* 利
用, 趁……之机 We should take ~ of this opportunity. 我们
应该利用这个良机。

adventure [əd'ventʃə] *n.* ① 冒险, 冒险活动 ② 奇遇

adverb ['ædvə:b] *n.* 副词



advertise [ˈædvətaɪz] *vt.* 为……做广告 This product has been ~d on TV. 这个产品在电视上做了广告。

advertisement [ədˈvɜ:tismənt] *n.* 广告

advice [ədˈvaɪs] *n.* 劝告, 忠告, 意见 On Doctor Li's ~ I will stay in bed for another three days. 听从李医生的劝告我将再卧床休息三天。

advisable [ədˈvaɪzəbl] *a.* 可取的, 适当的, 明智的 It is ~ for you to stop talking immediately. 你最好立即住口。

advise [ədˈvaɪz] *vt.* 劝告, 通告, 建议 He ~d me not to go away. 他劝我不要离开。

affair [əˈfeə] *n.* 事情, 事件 foreign ~ 外交事务

affect [əˈfekt] *vt.* ①影响 Drinking will ~ your health 饮酒会影响你的健康。②(在感情方面)打动 ~ion *n.* 爱, 爱情 Her ~ is strongly felt by her boy friend. 她的男友强烈感受到了她的爱意。

afford [əˈfɔ:d] *vt.* ①买得起, 担负得起 I can't ~ this apartment because of the high price. 这间公寓的价格太高了, 我负担不起。②提供, 给予

afraid [əˈfreɪd] *a.* ①害怕的, 恐惧的 ②犯愁的, 不乐意的 I'm afraid it's going to snow. 恐怕快要下雪了。

Africa [ˈæfrɪkə] *n.* 非洲

African [ˈæfrɪkən] I *a.* 非洲人的, 非洲的 II *n.* 非洲人

after [ˈɑ:ftə] I *prep.* 在……以后, 在……后面 I'll come soon ~ 6 o'clock. 我将在6点以后到达。II *ad.* We arrived there soon ~. 我们很快到了那儿。III *conj.* After he arrived home he phoned me at once. 他到家后, 马上打电话给我。

afternoon [ˈɑ:ftəˈnu:n] *n.* 下午, 午后